BIBLIOTHECA VIRTUALIS

Pilote

1962-1963

LE MAGAZINE DES JEUNES DE L'AN 2.000

Un chef d'œuvre en bandes dessinées :

LE MONDE PERDU

de Conan Doyle

Édition bilingue

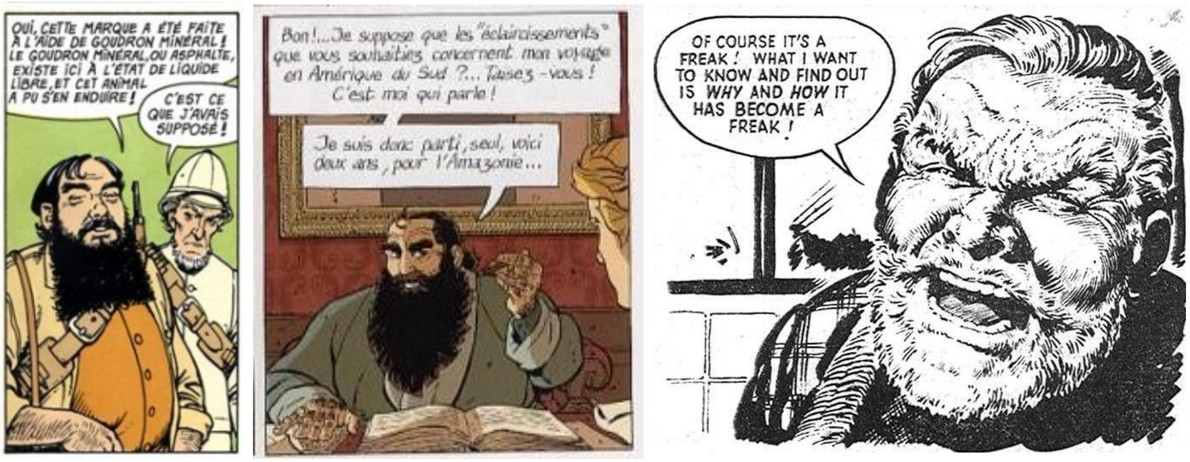
Le professeur Challenger, George Edward de ses prénoms, est moins connu que Sherlock Holmes mais davantage que le brigadier Gérard, autres créatures du Conan Doyle. Au physique c'est un ogre, au caractère il est autoritaire, cassant mais fort intelligent.

Il apparait pour la première fois en 1912 dans le roman *Le Monde Perdu* (*The Lost World*). Un groupe d'explorateurs issus de la gentry se rend dans Guyane vénézuélienne où un haut plateau inaccessible d'accès aurait conservé moult animaux préhistoriques.

C'est un succès immédiat à telle enseigne que ce brave professeur réapparait dès l'année suivante avec *La ceinture empoisonnée*. On le reverra dans un troisième roman, *Au pays des brumes* (1926) puis dans deux nouvelles *La machine à désintégrer* (1927) et *Quand la Terre hurla* (1928).

Mais c'est incontestablement ce Monde Perdu qui remporte la palme. Il est sans doute le premier roman à mettre en scène des hommes modernes et la technologie qui va avec face à des monstres préhistoriques. En tout cas il est celui qui a donné ses lettres de noblesse au genre. Situer tous le *mee too* depuis est œuvre d'archiviste bénédictin.

En vrac évoquons *Tarzan* dans Pal-Ul-Don, *King Kong* (1933), *Turok* (1956) *The War that Time Forgot* (DC 1960-1968) dans parution initiale et jusqu'à *Jurassic Park* (1990) pour ne citer que les plus célèbres.



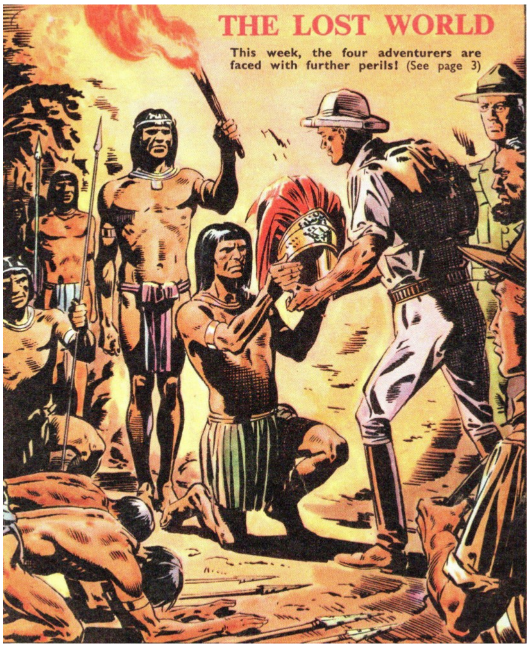
Pr. Challenger vu par Sanahujas, Deubelbeiss et le Pr. Kraken clone de qui vous savez dans *Valiant*

La première adaptation au cinéma date de 1925 et c'est Willis O'Brien, le futur père de King Kong qui est chargé d'animer les séquence avec les monstres. Exploit alors extraordinaire mais qui parait ridicule bien sûr aujourd'hui. Depuis quatre films et cinq

séries TV ou mini-séries ont repris le roman à leur compte. Et dans ce décompte on ne s'occupe pas de séries aux thèmes similaires comme *Winged Warriors of Flame Island* (*Buddy* 1983) par exemple.

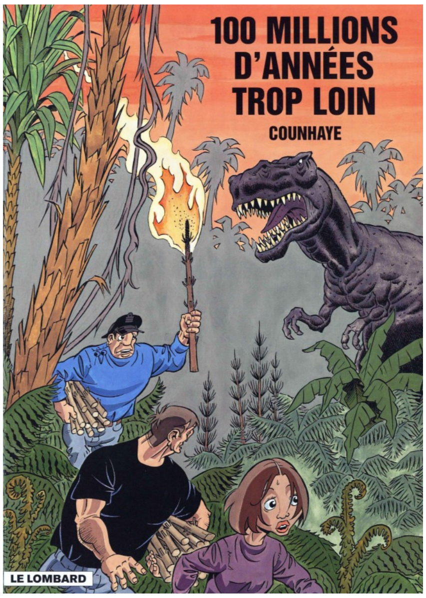
Toujours est-il qu'en 1962 *Eagle*, la grande revue britannique de bandes dessinées, décide d'adapter le roman de Conan Doyle. C'est Martin Aitchison (1919-2016) qui est chargé du dessin et le choix est excellent. D'abord parce qu'il est l'un des dessinateurs vedettes de la revue. Il a longtemps animé *Luck of the Legion*, des aventures exotiques dans le cadre de la Légion étrangère.

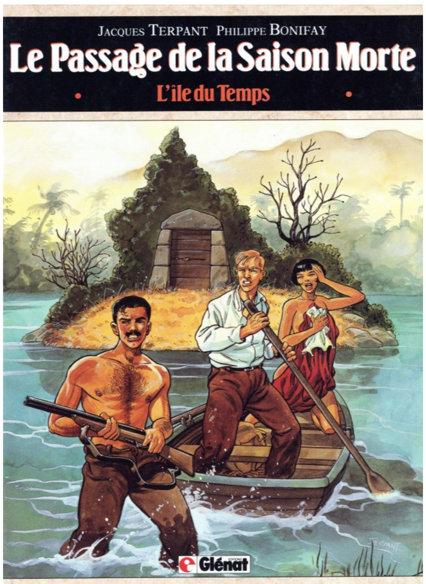
Sourd dès l'enfance à cause d'une rougeole mal soignée, il s'évade de sa prison de silence en dessinant. Grâce aux caricatures qu'il exécute il gagne à la fois popularité et notoriété. Il rejoint ainsi à 15 ans la Birmingham School of Art. Son infirmité fait qu'à la déclaration de guerre il n'est pas mobilisé. Cherchant néanmoins à servir son pays il se propose de travailler pour Vickers Aircraft en tant que dessinateur industriel. Il fera ainsi partie de l'équipe qui dessinera les technicalités des bombes rebondissantes. Cette opération, appelée *Chastise* (tout un programme) consistait à faire sauter les barrages pour mieux inonder le bassin de la Ruhr et stopper l'activité industrielle nazie. Il fit donc comme il le souhaitait sa part de boulot dans l'effort de guerre.



Ce *Monde Perdu* est d'ailleurs l'un des derniers travaux qu'il dessinera pour Hulton Press puisque l'année suivante il passait chez Ladybird Books où il travaillera jusqu'en 1987.

Si la BD britannique de l'époque n'était pas sans qualités, elle souffrait d'un gros défaut : une incapacité managériale de produire des BD un peu consistantes en nombre de pages. Cette version fait donc ... 20 planches alors que le roman approche les 300 pages.





Faut-il préciser qu'il y a donc fatalement des coupes et des péripéties absentes ?

Quand André-Paul Duchâteau adaptera le roman en 1997 avec Patrice Sanahujas, il lui faudra 90 planches, autant pour Porot quand il s'attèlera à la tâche en 2004 sous le titre du *Monde Perdu de Maple White*. Quand Christophe Bec s'y collera à partir de 2013 il lui faudra 150 pages et 3 tomes.

Malgré cela il faut bien reconnaitre que le pari est tenu. Certes la bande aurait pu être meilleure avec davantage d'espace mais elle tient largement la route. Ceci explique d'ailleurs qu'elle sera reprise en 1963 dans *Pilote*. Elle fait partie des quelques bandes qui, comme *Jeff Arnold*, *Winston Churchill* et *Charlemagne* traversèrent le Channel.

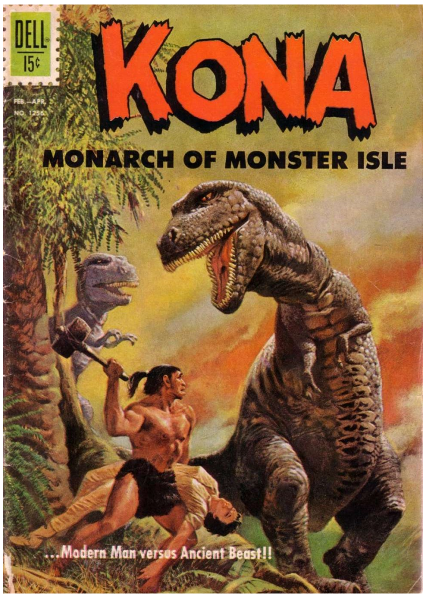
Voici donc la version anglaise et française en regard, ce qui vous permettra d'apprécier ou pas la traduction.

On remarquera d'ailleurs que la VO est plus bavarde que la française. Malheureusement aussi la qualité des scans de *Pilote* sont de qualité moindre.

Il m'a pourtant paru intéressant de vous présenter les deux.

Depuis il y a eu bien d'autres versions du roman de Doyle ou d'autres variations sur le thème comme *Le Passage de la Saison Morte*, série hélas inachevée (1989-1991).

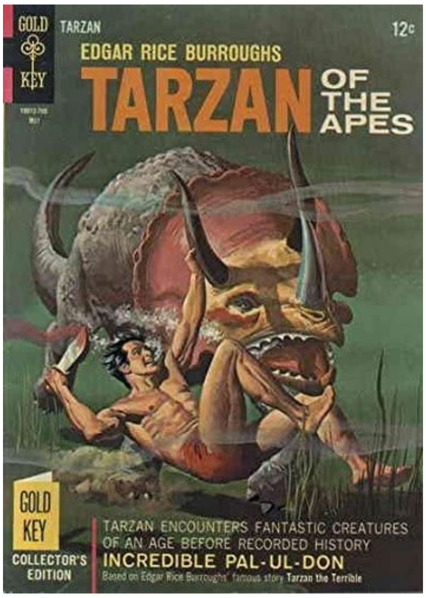
Les comics américains reprendront à de multiples reprises la recette avec des résultats fort variables. Nous en donnons quelques exemples.



Jurassic Park ne fait que perpétuer ce modèle et ce n'est donc pas un hasard si le deuxième roman de Michal Crichton sur le sujet s'intitulait justement *Le Monde Perdu* (1995).

Allons vite retrouver… *Le Monde Perdu* !

Garches, le 11 février 2021



By kind permission of the Trustees of the Estate of Sir Arthur Conan Doyle, and John Murray Ltd.

NEXT WEEK: THE ATTACK IN THE NIGHT!

LE MONDE Perdu
Un grand zoologue, le professeur Challenger, assure qu'il a découvert l'existence d'un Monde Perdu, en Amazonie, où vivent des monstres préhistoriques. Personne ne le croit. Le directeur d'un journal convoque le reporter Edward Malone.
SUMMERLEE DONNE UNE CONFÉRENCE CE SOIR, CHALLENGER SERA LÀ. ALLEZ-Y, MALONE!
BIEN!
LE SOIR...
L'ESPÈCE DES MONSTRES SAURIENS A COMPLÈTEMENT DISPARU!
NON. CETTE PHOTO VA VOUS LE PROUVER!
ASSIS! FARCEUR!
CETTE PHOTO EST UN FAUX!
VENEZ AVEC MOI SI VOUS NE ME CROYEZ PAS!
C'EST ENTENDU, CHER CONFRÈRE. JE VOUS ACCOMPAGNE!
JE VIENS AUSSI. JE M'APPELLE LORD JOHN ROXTON!
MALONE REJOINT CHALLENGER
PROFESSEUR, JE SUIS JOURNALISTE. EMMENEZ-MOI!
D'ACCORD. VOUS ÉCRIREZ LE RÉCIT DE NOTRE VOYAGE.
TROIS SEMAINES PLUS TARD À SOUTHAMPTON...
À NOTRE RETOUR NOUS POURRONS DIRE QUE NOUS AURONS VU DES CHOSES EXTRAORDINAIRES!
PFFFFF!
PROFESSEUR, OÙ ALLONS-NOUS EXACTEMENT?
VOUS LE SAUREZ ASSEZ TÔT, CROYEZ-MOI!
LE GROUPE REMONTE MAINTENANT L'AMAZONE.
LA FIN DU VOYAGE VA S'EFFECTUER À PIED.
NOUS AURONS DES PORTEURS!
"LÀ-BAS", DIT LORD JOHN, LES INDIGÈNES S'ENFUIENT TERRORISÉS.
ILS DISENT À PEU PRÈS: L'ENDROIT MAUDIT!
CURUPURI! CURUPURI!

By kind permission of the Trustees of the Estate of Sir Arthur Conan Doyle, and John Murray Ltd.

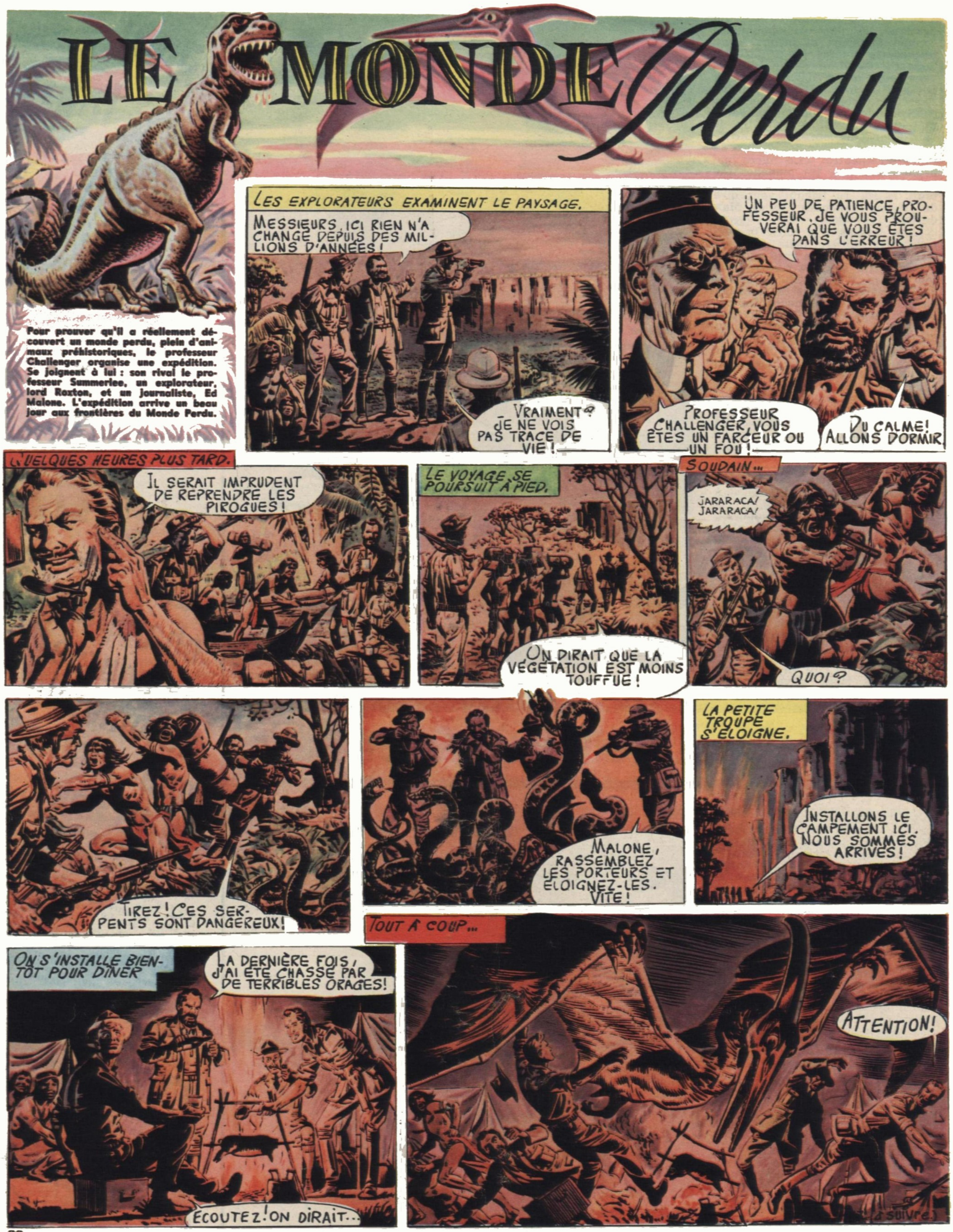
NEXT WEEK: ATTACKED BY A FLYING MONSTER!

LE CÉLÈBRE ROMAN DE CONAN DOYLE

(A SUIVRE)

By kind permission of the Trustees of the Estate of Sir Arthur Conan Doyle, and John Murray Ltd.

NEXT WEEK: THE NIGHTMARE LAND!


LE MONDE Perdu
Pour prouver qu'il a réellement découvert un monde perdu, plein d'animaux préhistoriques, le professeur Challenger organise une expédition. Se joignent à lui : son rival le professeur Summerlee, un explorateur, lord Roxton, et un journaliste, Ed Malone. L'expédition arrive un beau jour aux frontières du Monde Perdu.
LES EXPLORATEURS EXAMINENT LE PAYSAGE.
MESSIEURS, ICI RIEN N'A CHANGÉ DEPUIS DES MILLIONS D'ANNÉES!
VRAIMENT? JE NE VOIS PAS TRACE DE VIE!
UN PEU DE PATIENCE, PROFESSEUR. JE VOUS PROUVERAI QUE VOUS ÊTES DANS L'ERREUR!
PROFESSEUR CHALLENGER, VOUS ÊTES UN FARCEUR OU UN FOU!
DU CALME! ALLONS DORMIR.
QUELQUES HEURES PLUS TARD.
IL SERAIT IMPRUDENT DE REPRENDRE LES PIROGUES!
LE VOYAGE SE POURSUIT À PIED.
ON DIRAIT QUE LA VÉGÉTATION EST MOINS TOUFFUE!
SOUDAIN...
JARARACA! JARARACA!
QUOI?
TIREZ! CES SERPENTS SONT DANGEREUX!
MALONE, RASSEMBLEZ LES PORTEURS ET ÉLOIGNEZ-LES. VITE!
LA PETITE TROUPE S'ÉLOIGNE.
INSTALLONS LE CAMPEMENT ICI. NOUS SOMMES ARRIVÉS!
ON S'INSTALLE BIENTÔT POUR DÎNER
LA DERNIÈRE FOIS, J'AI ÉTÉ CHASSÉ PAR DE TERRIBLES ORAGES!
ÉCOUTEZ! ON DIRAIT...
TOUT À COUP...
ATTENTION!
(à suivre)

32

By kind permission of the Trustees of the Estate of Sir Arthur Conan Doyle, and John Murray Ltd.

NEXT WEEK: THE CRY OF THE MONSTERS!

LE CÉLÈBRE ROMAN DE CONAN DOYLE

By kind permission of the Trustees of the Estate of Sir Arthur Conan Doyle, and John Murray Ltd.

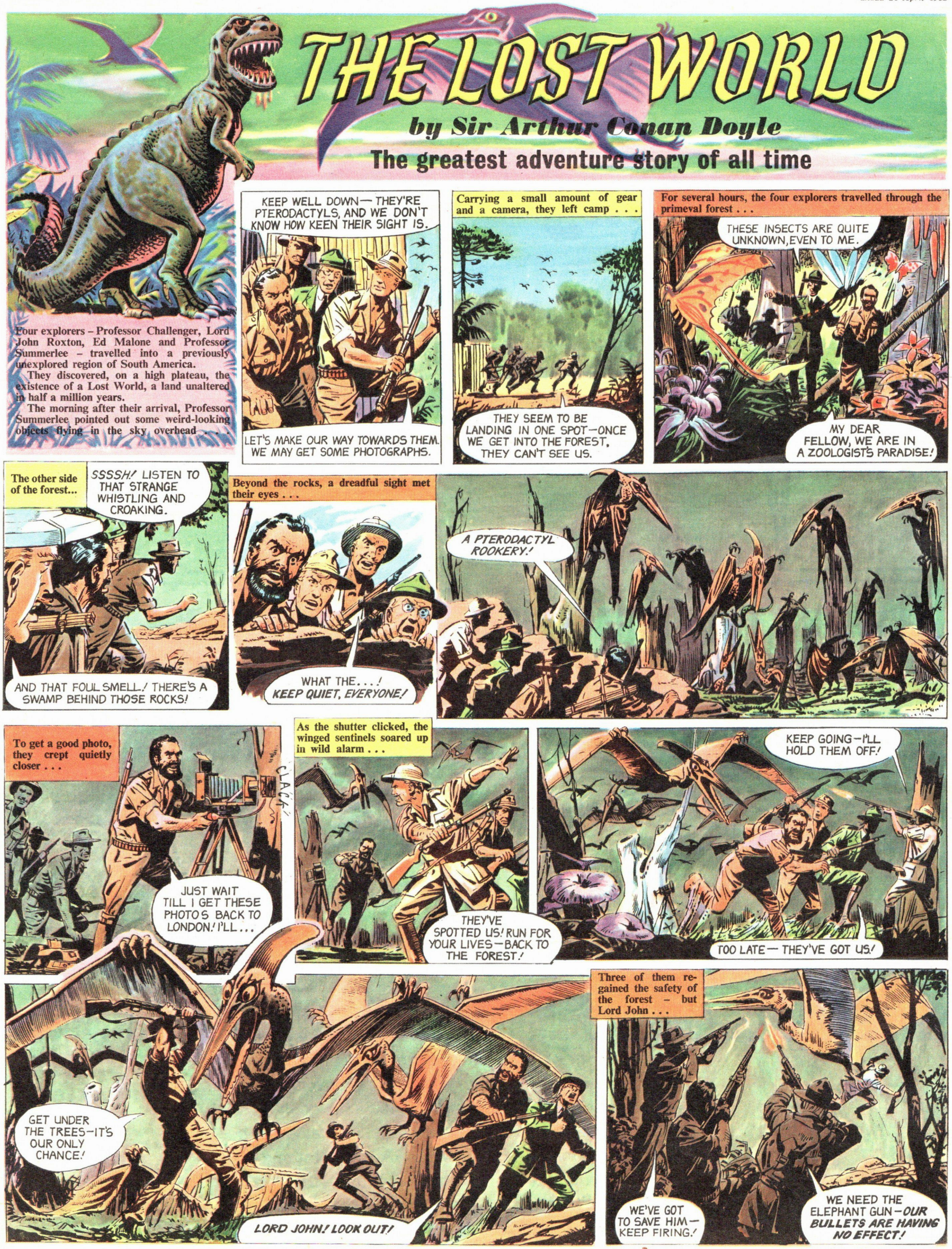
NEXT WEEK: FACE TO FACE WITH THE MONSTER!

LE CÉLÈBRE ROMAN DE CONAN DOYLE

By kind permission of the Trustees of the Estate of Sir Arthur Conan Doyle, and John Murray Ltd.

NEXT WEEK: AT THE MERCY OF THE FLYING MONSTERS!

LE CÉLÈBRE ROMAN DE CONAN DOYLE



By kind permission of the Trustees of the Estate of Sir Arthur Conan Doyle, and John Murray Ltd.

NEXT WEEK: SEIZED BY PREHISTORIC SAVAGES!

LE CÉLÈBRE ROMAN DE CONAN DOYLE

By kind permission of the Trustees of the Estate of Sir Arthur Conan Doyle, and John Murray Ltd.

NEXT WEEK: IN THE HANDS OF THE APE-MEN!

LE CÉLÈBRE ROMAN DE CONAN DOYLE

By kind permission of the Trustees of the Estate of Sir Arthur Conan Doyle, and John Murray Ltd.

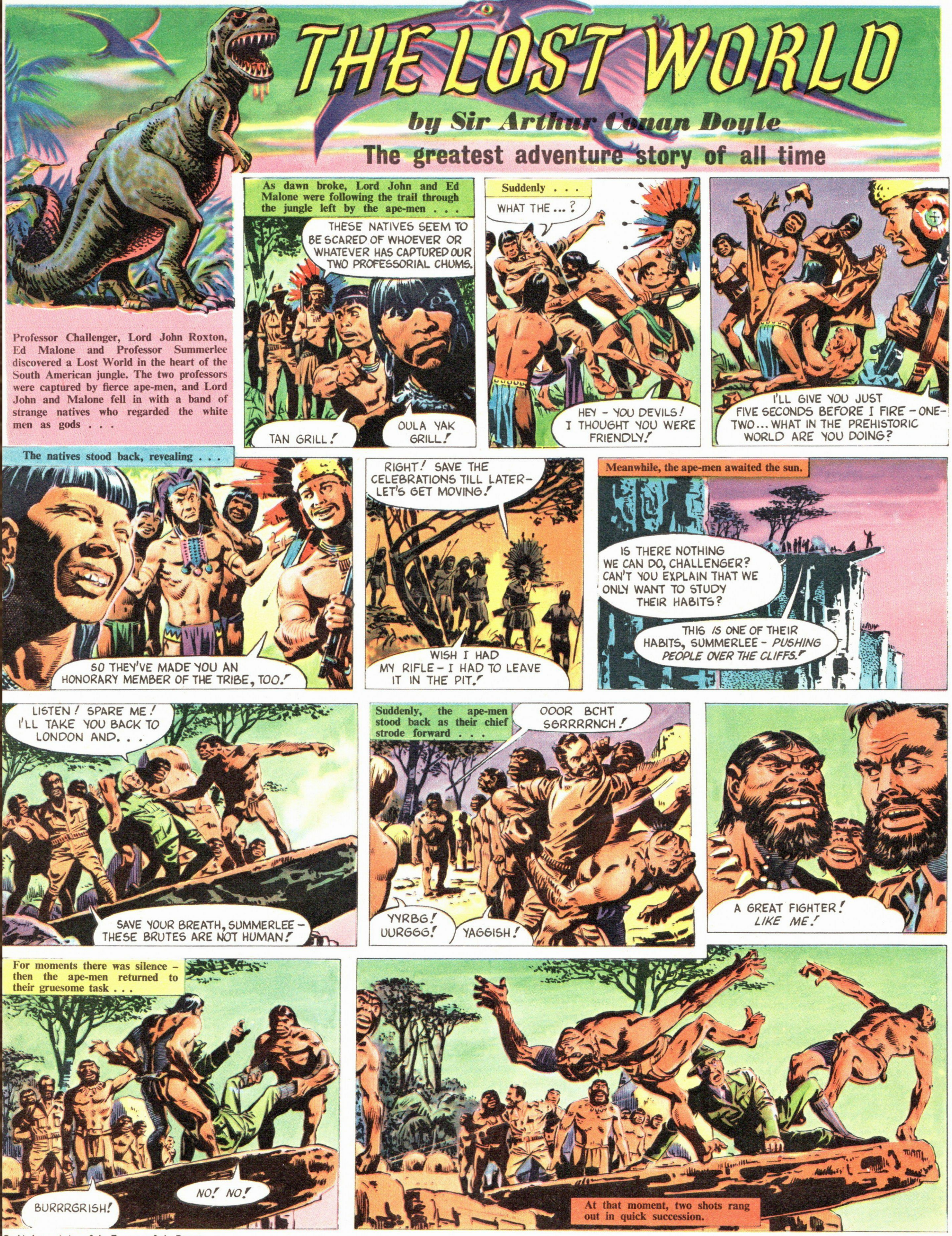
NEXT WEEK: A STRUGGLE TO THE DEATH!

LE CÉLÈBRE ROMAN DE CONAN DOYLE

By kind permission of the Trustees of the Estate of Sir Arthur Conan Doyle, and John Murray Ltd.

NEXT WEEK: ON THE TRAIL OF THE APE-MEN!

LE CÉLÈBRE ROMAN DE CONAN DOYLE



By kind permission of the Trustees of the Estate of Sir Arthur Conan Doyle, and John Murray Ltd.

NEXT WEEK: AT THE MERCY OF THE MONSTER!

LE CÉLÈBRE ROMAN DE CONAN DOYLE

By kind permission of the Trustees of the Estate of Sir Arthur Conan Doyle, and John Murray Ltd.

NEXT WEEK: THE APE-MEN'S REVENGE

LE CÉLÈBRE ROMAN DE CONAN DOYLE

By kind permission of the Trustees of the Estate of Sir Arthur Conan Doyle, and John Murray Ltd.

NEXT WEEK: THE BATTLE OF THE SAURIANS!

PAGE MANQUANTE

By kind permission of the Trustees of the Estate of Sir Arthur Conan Doyle, and John Murray Ltd.

NEXT WEEK: A STARTLING DISCOVERY!

LE CÉLÈBRE ROMAN DE CONAN DOYLE

30

By kind permission of the Trustees of the Estate of Sir Arthur Conan Doyle, and John Murray Ltd.

NEXT WEEK: INSIDE THE CAVES!

LE CÉLÈBRE ROMAN DE CONAN DOYLE

By kind permission of the Trustees of the Estate of Sir Arthur Conan Doyle, and John Murray Ltd.

NEXT WEEK: THE MONSTERS ATTACK!

LE CÉLÈBRE ROMAN DE CONAN DOYLE

(A suivre)

By kind permission of the Trustees of the Estate of Sir Arthur Conan Doyle, and John Murray Ltd.

NEXT WEEK: THE END OF THE APE-MEN!

LE CÉLÈBRE ROMAN DE CONAN DOYLE
LE MONDE Perdu
Le monde perdu est habité par des hommes-singes sauvages et par des Indiens qui semblent avoir adopté les explorateurs commandés par le professeur Challenger; mais ce dernier se trouve en mauvaise posture !
JE NE PEUX PAS DORMIR. J'AI UN PRESSENTIMENT!
LORD JOHN, VOUS DORMEZ?
QUE SE PASSE-T-IL, MON VIEUX?
ENTENDEZ-VOUS CE BRUIT, DANS LE LOINTAIN?
MAIS... C'EST VRAI! ET IL SE DIRIGE VERS NOUS!
CHALLENGER, DEBOUT!
CES INDIENS NE BOUGENT PAS! IL FAUT LES REVEILLER!
QU'ILS VIENNENT AVEC NOUS!
BLANCS ET INDIENS SE RASSEMBLENT...
LA PALISSADE EST SOLIDE!
CHUNG-NUN-CHA!
JE NE VOIS RIEN!
ENTRETENEZ LES FEUX!
L'ATTENTE COMMENCE, ET SOUDAIN...
ILS ARRIVENT. UNE ARMÉE DE MONSTRES!
C'EST L'ATTAQUE!
AAAEE!
LES HOMMES-SINGES DIRIGENT LES MONSTRES.
CHALLENGER SE RETOURNE ET HURLE...
NOUS SOMMES PERDUS! 191. (à suivre.)
30

By kind permission of the Trustees of the Estate of Sir Arthur Conan Doyle, and John Murray Ltd.

NEXT WEEK: FAREWELL TO THE LOST WORLD!

LE CÉLÈBRE ROMAN DE CONAN DOYLE

By kind permission of the Trustees of the Estate of Sir Arthur Conan Doyle, and John Murray Ltd.

NEXT WEEK: THE FLYING MONSTER IN LONDON!

LE CÉLÈBRE ROMAN DE CONAN DOYLE

By kind permission of the Trustees of the Estate of Sir Arthur Conan Doyle, and John Murray Ltd.

DON'T MISS 'THE ISLAND OF FIRE'—BEGINNING NEXT WEEK!

LE CÉLÈBRE ROMAN DE CONAN DOYLE

THE LOST WORLD

by Sir Arthur Conan Doyle

Trapped on a plateau in the South American jungle, four explorers from England fight for their lives against prehistoric monsters! (See page 3)